

《特朗普被定罪或成灾难性转折 美国首位被判有罪的总统》

美国总统唐纳德·特朗普(Donald Trump)在周二面临了他政治生涯中的第一个重大考验。众议院司法委员会(Domestic Committee of the United States House of Representatives)投票通过了一项决议，指控特朗普涉嫌妨碍国会调查、滥用职权和欺诈总统职务等三项罪名。



吸引全球无数人关注的美国前总统的法庭诉讼，经过无数的动议、七周的审判、22名证人出庭作证，特朗普终于再也无法逃脱自己的命运。

特朗普的罪名成立 或成2024大选灾难性转折

此次特朗普被判有罪，共涉及34项罪名，虽然法官将在7月11日宣判，但这一判决结果无疑已经对2024年美国大选格局产生了重大影响。特朗普原本被视为共和党的有力竞选人，但此次定罪无疑给他的竞选之路蒙上了一层阴影。

分析人士普遍认为，特朗普虽然仍有可能在2024年与现任总统拜登再次对决，但其胜选几率或将受到影响。不过，也有观点认为，罚款可能是判决的最有可能结果，可能不会从根本上影响特朗普再次当选的机会。无论如何，这起案件带来的不确定性，必将增加未来美国政局的波动性。

华尔街反应平静 长期影响有待观察

尽管特朗普被判有罪的消息震惊全球，但华尔街的反应却相对平静。除了特朗普媒体科技集团的股票在盘后交易中出现超过6%的跌幅外，整体市场并未出现大幅波动。

不过，分析师们认为，政治动荡可能会增加股市波动性，市场短期内可能会有所反应。但从长期来看，投资者更应关注经济基本面等因素。此外，美元作为避险资产，其吸引力可能会在政治不确定性增加的情况下有所上升。



相关双语报道

Donald Trump became the first U.S. president to be convicted of a crime on Thursday, when a New York jury unanimously found him guilty on all 34 counts in his hush money trial involving Stormy Daniels. He is convicted of falsifying documents to cover up a payment to silence the porn star ahead of the 2016 election. The verdict plunges the U.S. into unexplored territory ahead of the presidential election on November 5th. Trump, who spoke shortly after the verdict, denies any wrongdoing. He's expected to appeal. He faces a maximum sentence of four years in prison, though others convicted of that crime often receive shorter sentences, fines or probation.

周四，唐纳德·特朗普成为了首位被判有罪美国总统，纽约一陪审团一致认定他在涉及斯托米·丹尼尔斯的封口费审判中34项罪名全部成立。他被判伪造文件，以掩盖在2016年总统大选前支付给这位色情明星封口费的罪行。这一判决将使美国在11月5日总统大选之前陷入了未知的境地。特朗普在判决后不久发表讲话，否认有任何不当行为。预计他将进行上诉。他将面临最高四年的监禁，不过其他犯有类似罪行的人通常会被判较短的刑期、罚款或缓刑。

Incarceration would not prevent him from campaigning, or taking office if he were to win. "There's no doubt it's a huge historical moment. This has never happened." Former

federal prosecutor and legal expert Robert Mintz says the verdict shakes the very foundations of the country. Trump will be sentenced on July 11. The case was widely regarded as the least consequential of the four criminal prosecutions Trump faces. It was also likely to be the only one to go to trial before the election, as the others are delayed by procedural challenges.

监禁不会阻止他参加竞选活动，如果他获胜，也不会阻止他就职总统。“毫无疑问，这是一个重大的历史时刻。这从来没有发生过。”前联邦检察官和法律专家罗伯特·明茨表示，这一判决动摇了这个国家的根基。对特朗普的量刑定于7月11日。人们普遍认为，这一案件是特朗普面临的四项刑事起诉中影响最小的。该案件也可能是唯一一个在选举前接受审判的案件，因为其他几个案件都因程序上的挑战而被推迟。

重点词汇

Donald Trump 唐纳德·特朗普；特朗普；川普

be convicted 被定罪；被判有罪

New York 纽约；缩写词为NY

Stormy Daniels 斯托米·丹尼尔斯；丹尼尔；斯托米-丹尼尔斯；斯托米丹尼尔斯；斯托米·丹尼尔

cover up 隐藏，遮掩；盖在...上

porn star 色情明星

presidential election 总统选举；总统大选；美国总统大选；美国总统选举；总统竞选

shortly after 不久之后；...之后立即

maximum sentence 最高刑罚

in prison 在监狱里；在狱中